

CONTENTS

<i>EDITORIAL BOARD</i>	3
<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH</i>	4
M. Rezvan. Qur'ān Manuscript A 1638 from the Collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies and the Practice of <i>Istikhāra</i>	4
T. Pang, N. Pchelin. The Qing Imperial Credentials in the St. Petersburg Collections	19
<i>TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION</i>	26
I. Tantlevskij. Melchizedek and the Teacher of Righteousness: Some Peculiarities of Messianic and Eschatological Texts from Qumran	26
E. Tyomkin. A Word about Bhāmaha	54
<i>LIBRARIES AND NEW INFORMATION TECHNOLOGIES</i>	59
<i>Towards an exchange network of Arabic authority records. Round Table (Part I)</i>	59
N. Rodriguez. Propos liminaires. Opening Remarks	60
M. Beaudiquez. Échange et réutilisation des fichiers d'autorité: quels principes promouvoir?	62
N. Boddart. Classiques anonymes de la littérature arabe	69
<i>BOOK REVIEWS</i>	70

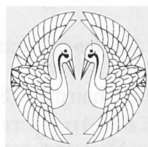
Front cover:

Embroidery design of a dragon. The Qing imperial credentials of the Emperor Xuantong to the Russian Tsar Nicolas II, accordion binding cover. The collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, 34,5×22,0 cm.

Back cover:

Embroidery design on a *tao*. Same credentials, 34,5×22,0 cm.

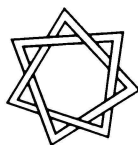
THESA PUBLISHERS
IN CO OPERATION WITH
ST. PETERSBURG BRANCH OF THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
THE STATE HERMITAGE MUSEUM
PETER THE GREAT MUSEUM OF ANTHROPOLOGY AND ETHNOGRAPHY
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 9 No. 1 March 2003



THESA
St. Petersburg

LIBRARIES AND NEW INFORMATION TECHNOLOGIES

Towards an exchange network of Arabic authority records Round Table (part I)

In May 2002, MELCOM International, the European association of Middle East Librarians held its 24th annual meeting in Paris. The growing interest witnessed during the St. Petersburg conference in 2001 was confirmed in Paris thanks to an impressive amount of participants joining the Petit Auditorium of Bibliothèque nationale de France from over fifteen countries. The programme announced some thirty speakers covering areas ranging from digital libraries and automation in multiscrypt environment to manuscript studies and collection building of multimedia documents (for details please see <http://www.uni-bamberg.de/unibib/melcom/paris.html>).

As the convener of the Conference, I sincerely found each and every contribution equally enriching me. However, in terms of future projects involving almost all the community of the Middle East librarians, the "Round Table on Arabic authority records" will certainly have more impact than all the other presentations.

Bearing in mind the importance of the topic, we decided to devote a whole afternoon to it. However this was not enough: the speakers had just time to deliver their survey and experience while the attendees were eager to know more and offer their point of view. We soon discovered that the circumference of the table had to be increased by spreading the debate and the exchange of information beyond the Paris conference. The contributions of varying lengths and depths, are thus posted on the Website mentioned above and published herebelow.

Since almost all the speakers gave their talks in French, we decided to stick to the original version. This is true except for two colleagues: Martha S. Plettner and Manal Amin, both from Egypt. As far as Ms Plettner is concerned, the full paper in English will be published in the next issue of ICBC* and can be found on the website of MELCOM International while the organizer of the Round Table, Ms Annick Bernard, has translated the content into French for us. On the other hand, Ms Amin's brief presentation was a series of screens commented orally that are not reproduced on paper here. Nevertheless, Annick Bernard shares with us her notes, so to speak. We do invite the interested reader, however, to consult the electronic version which includes all the screens and exemples projected during the conference.

The contents, as well as the Round Table organizer's full report and the introductory remarks of the moderator, have been translated into English for the comfort of those who master this language better than French.

We thank Ms Annick Bernard's original idea and efforts that made this project come true and express our gratitude to *Manuscripta Orientalia* for the platform it offers to the topic of Arabic authority records. Last but not least, as the saying goes, we hope to mark a milestone of many others to follow in what we expect will be a federating debate toward a network of exchange.

Sara Yontan Musnik,

Local organizer,
Melcom International Paris Conference,
Bibliothèque nationale de France

* *International Cataloguing and Bibliographic Control*, ISSN 1001-8829, Vol. 31, No.°2, April—June 2003.

Nadine Boddaert

CLASSIQUES ANONYMES DE LA LITTÉRATURE ARABE

Ce n'est pas en tant que spécialiste de littérature arabe que nous intervenons à cette table ronde, mais en tant que gestionnaire de notices d'autorité de titres uniformes à la Bibliothèque nationale de France pilotant un projet de la Section de catalogage de la Fédération internationale des associations de bibliothécaires et d'institutions (IFLA).

Il n'existe, à ce jour, aucun instrument de travail international, destiné aux professionnels des bibliothèques, sur les œuvres anonymes de la littérature arabe ancienne — que dans notre jargon professionnel nous appelons "classiques anonymes" — qui permettrait de choisir un titre uniforme à valeur internationale, de repérer les variantes de titre sans effectuer de longues recherches, d'élaborer la notice d'autorité identifiant l'œuvre de façon sûre. En effet, la littérature en langue arabe — pas plus d'ailleurs que les littératures chinoise et japonaise — ne figure dans le document de l'IFLA publié en 1964 et intitulé *Liste des vedettes uniformes pour les classiques anonymes = International list of uniform headings for anonymous classics*, faute de bibliothèques ayant, à l'époque, accepté de prendre en charge le recensement d'œuvres telles que *Sīrat 'Antar*, *Sīrat Banī Hilāl*, *Sīrat Baybars*, *Kalīla wa-Dimna*, etc.

Jusqu'à présent, les bibliothèques qui normalisent les points d'accès des notices bibliographiques de leur catalogue grâce à des titres uniformes (gérés ou non par l'intermédiaire de notices d'autorité), établissent ces derniers en fonction de critères qui peuvent diverger selon les établissements, les pays et les ouvrages de référence privilégiés comme sources.

Dans le cadre du projet d'une nouvelle édition des listes de classiques anonymes, la Section de catalogage de

l'IFLA a décidé de travailler par grandes aires culturelles, de déployer le travail en plusieurs volets successifs afin d'arriver à couvrir le plus grand nombre possible de littératures, de rassembler en un sous-ensemble les littératures arabo-persanes et turco-mongoles.

Un certain nombre de partenaires sont nécessaires pour mener à bien un projet de cette nature. La Bibliothèque d'Alexandrie a accepté de prendre en charge l'établissement d'une première liste d'œuvres, de proposer des titres uniformes qui feraient autorité à l'échelon international (titre arabe retenu comme vedette, accompagné de sa translittération en caractères latins selon la norme ISO 233), de recenser des variantes de titres des différentes éditions et éventuellement des manuscrits. Cette proposition de collaboration a été présentée au Comité permanent de la Section de catalogage de l'IFLA à Boston le 24 août 2001. Lorsque cette phase du travail sera terminée, les bibliothèques nationales des pays de l'aire culturelle concernée seront sollicitées pour relire ce premier état de la liste, faire part de leurs remarques et corrections, et ajouter éventuellement des œuvres plus locales mais très populaires qui mériteraient de faire partie de ce recensement du fait du nombre important d'éditions. Les bibliothèques spécialisées en littérature arabe pourront, sur la base du volontariat, participer à cette deuxième phase du travail.

Nous espérons que, grâce à la collaboration d'un certain nombre d'entre nous, ce projet pourra être mené à terme dans des délais raisonnables et qu'ainsi un instrument de travail faisant actuellement cruellement défaut sera accessible à toute la profession via INTERNET.